

Impersonalia und unpersönlich gebrauchte persönliche Verben

Verb:	Beispielsatz:	Beispielsatz (ungarisch):
abkühlen	Heute Nacht hat es (sich) merklich abgekühlt.	Ma este érezhetően lehült a levegő .
abwärts gehen	Mit ihrer Gesundheit geht es abwärts.	Az egészsége romlik .
angehen	Es geht nicht an, während des Unterrichts zu rauchen.	Nem megengedhető , hogy óra alatt dohányozzanak.
ankommen	a) Es kommt auf die Bezahlung an, ob ich die Arbeitsstelle annehme. b) Mir kommt es darauf an, was der Facharzt zu meiner Krankheit meint.	a) A fizetéstől függ , hogy elfogadom-e az állást. b) Attól függ , hogy a szakorvos mit gondol a betegségeről.
arbeiten	Es arbeitet sich gut mit diesem Gerät.	Ezzel a szerszámmal jól lehet dolgozni .
aufheitern	Es heitert (sich) auf.	(Az idő) kiderül .
aufreißen	Es reißt auf.	(Az idő) kiderül .
aufwärts gehen	Jetzt geht es aufwärts mit der Wirtschaft.	Most javul a gazdaság.
ausbeißen	Da/Jetzt beißt's (bei mir) aus.	Hát ezt nem tudom .
ausgehen	Es geht sich noch aus, dass wir den Zug erreichen.	Még meglehet , hogy elérjük a vonatot.
ausrasten	Bei ihm rastet es aus.	Elveszti az idegeit .
ausregnen	Es hat ausgeregnet.	Elállt az eső .
ausschauen	a) Mit dieser Sache schaut es nicht gut aus. b) Wie schaut's aus mit dir?	a) Ez a dolog nem jól néz ki . b) Mi van veled / Hogy vagy?
aussehen	Es regnet schon seit Stunden, da sieht es schlecht aus mit unserem Ausflug.	Már órák óta esik az eső, a kirándulásunk esélyei (láthatóan) rosszak.
aus sein	a) Mit der Firma ist es aus. b) Zwischen uns ist es aus. c) Mit meiner Gutmütigkeit ist es jetzt endgültig aus!	a) A cég tönkrement . b) Köztünk vége (mindennek) . c) A jóindulatomnak most már végérvényesen vége!
bangen	Mir bangt [es] vor der Prüfung.	Félek a vizgától .
bedürfen	Es hätte nur eines Wortes bedurft und ich hätte ihr verzeihen.	Csak egy szóra lett volna szükség , és megbocsátottam volna neki.
begeben	Es begab sich, dass der König krank wurde.	Előfordult , hogy a király beteg lett.
beißen	Mich beißt es am Rücken.	Viszket a hátam.
belangen	Was mich belangt, so habe keinen Hunger.	Ami engem illet , nem vagyok éhes.
belieben	Sie können kommen, wann es Ihnen beliebt.	Jöhet, amikor kedve tartja .
bewölken	Es bewölkt sich.	Beborul (az ég).
blasen	Es bläst ganz schön draußen.	Egész szépen fúj kint a szél .
bleiben	Es kann nicht dabei bleiben, dass einer allein die ganze Arbeit macht.	Nem maradhat úgy, hogy egy valaki végzi magában az egész munkát.
blitzen	Es blitzt.	Villámlik .
blühen	Im Frühling grünt und blüht es überall.	Tavasszal minden virágba borul .
brauchen	Es braucht noch ein wenig Salz.	Még egy kevés sóra van szükség .
brennen	Bei Müllers brennt es.	Mülleréknél ég a ház .
brodeln	Es brodeln in der Stadt.	A városban feszült a hangulat .
bumsen	An dieser Kreuzung hat es schon mehrmals gebumst.	Ennél a kereszteződésnél már többször karamboloztak .
dafürstehen	Es steht nicht dafür, dass du dir solche Mühe machst.	Nem éri meg, hogy ilyen fáradtságot okoz magadnak.
dämmern	Es dämmert.	Alkonyodik . / Virrad .
dauern	Es dauerte drei Wochen, bis ich seinen Brief bekam.	Három hétig tartott , mire megkaptam a levelét.
dazugehören	Es gehört schon Mut dazu, seinem Chef die Meinung zu sagen.	Ahhoz már bátorság is kell , hogy a elmondja a főnökének a véleményét.
donnern	Es donnert.	Dörög az ég .
drängen	Es drängt mich, euch zu danken.	Meg kell köszönöm nektek.
drehen	In dem Prozess dreht es sich um Betrügereien.	Ebben a perben csalásokról van szó .
duften	Hier duftet es nach Rosen.	Itt rózsairat van .
dunkeln	Es dunkelt.	Alkonyodik .
dünken	Es dünkt mich, man hat uns vergessen.	Úgy tűnik , elfelejtettek bennünket.

durchregnen	In der Küche regnet es durch.	Beázik a konyha.
dürsten	a) Mich dürstet/Es dürstet mich [nach einem kühlen Trunk]. b) Es dürstete ihn/Ihn dürstete nach Anerkennung.	a) Szomjazom (egy hűvös italra). b) Elismerésre szomjazom / vágyom .
ebben	Es ebhte.	Apály volt.
echoen	»Esel!«, echote es [von den Bergen].	„Szamár!”, visszhangzott [a hegyektől].
eilen	Meinem Vater eilt es mit der Arbeit.	Édesapám igyekszik a munkával.
einnachten	Heute nacht es früh ein.	Ma korán esteledik be .
einregnen	Es regnet sich ein.	Az eső tartóssá válik.
einschlagen	Es hat im Haus eingeschlagen.	Belecsapott (a villám) a házba.
einrüben	Es trübt [sich] ein.	Az ég elborul.
einwintern	Es wintert ein.	Télire fordul az idő. / Beáll a tél.
ekeln	Es ekelte ihr/sie vor Würmern.	Undorodik a kukacoktól.
empfehlen	Es empfiehlt sich zuzustimmen.	Ajánlatos beleegyezni.
ergehen	Wenn du weiter so frech bist, wird es dir noch schlecht ergehen.	Ha továbbra is ilyen pimasz leszel, még póru l fogsz járni.
erheben	Es erhob sich großes Geschrei. Es erhebt sich die Frage, ob wir richtig gehandelt haben.	Nagy kiabálás kerekedett . Felmerül a kérdés, hogy helyesen jártunk-e el.
erklären	So erklärt es sich, dass wir nach Hause müssen.	Így magától értetődik , hogy haza kell mennünk.
ermangeln	Es ermangelte eines Spielfeldes.	Nincs játéktér.
erwischen	Ausgerechnet jetzt muss es mich erwischen. Zwei Soldaten hat es erwischt.	Pont most kellett hogy rám találjon a betegség. Két katonát találtak el .
fahren	Auf dieser Straße, bei/im Nebel fährt es sich schlecht.	Ezen az utcán ködben rosszul lehet vezetni .
fehlen	Den Opfern des Erdbebens fehlt es an Nahrung und Unterkünften.	A földrengés áldozatai táplálék és menedék hiján vannak .
fisseln	Es fisst.	Szemerkél az eső.
fliegen	Bei Nebel fliegt es sich schlecht.	Ködben rosszul lehet repülni .
föhnen	Es föhnt.	Fúj a szél.
fragen	a) Es fragt sich, ob du mit deiner Behauptung wirklich Recht hast. b) Ich würde gern wegfahren, es fragt sich nur, wohin und von welchem Geld.	a) Kérdéssé , hogy tényleg igaz-e az állításod. b) Szívesen elutaznék, csak az a kérdés , hogy hová és milyen pénzből.
frieren	a) Laut Wetterbericht wird es heute Nacht frieren. b) Ohne Handschuhe hat es mich (an den Händen) gefroren.	a) Az időjárásjelentés szerint ma este fagyni fog. b) Kesztyű nélkül lefagyott a kezem.
frommen	Was frommt es, zu jammern?	Mit segít , ha jajgatsz?
frösteln	Es fröstelt ihn, weil er so dünn angezogen ist.	Didereg , mivel annyira vékonyan öltözködött.
funken	a) Bei Johann funkt es/hat es gefunkt. b) Bei Maria und Peter hat es gefunkt.	a) Johann már kapiskálja/megértette . b) Maria és Peter egymásba szerettek .
gären	Es hatte schon lange im Volk gegärt, bis schließlich die Revolution ausbrach.	Már régóta elégtelenkedett/forrongott a nép, míg végül kitört a forradalom.
gasen	Es gast.	Gáz szag van.
geben	a) In Australien gibt es Kängurus. b) Morgen soll es Regen geben. c) Was gibt's heute Abend im Fernsehen? d) Auf der Party gab es exotische Cocktails. e) Vor der Reise gibt es noch viel zu erledigen.	a) Ausztráliában kenguruk élnek/vannak . b) Holnap állítólag eső lesz . c) Mi lesz ma este a tévében? d) A partin egzotikus koktélok voltak (kaphatóak) . e) Az utazás előtt még sok elintéznivaló van .
gebrechen	Er kann sich nicht in deine Probleme hineindenken, dazu gebricht es ihm an Fantasie.	Nem tudja beleképzelni magát a problémádba, ahhoz fantáziához lenne szüksége .
gefallen	Es gefällt mir hier.	Jól érezem magam itt.
gehen	a) Danke, es geht mir gut. b) In den Zeitungen geht es um den neuen Minister. c) Mir geht es nur darum, die Wahrheit herauszufinden.	a) Köszönöm, jól vagyok . b) Az újságokban az új miniszterről van szó . c) Számomra csak az a fontos , hogy meglegjem az igazságot.

	d) Es geht gegen Mitternacht.	d) Éjfél felé jár az idő.
geistern	In der Burg geistert es.	A várban kísértetek járnak.
gelingen	Es gelang mir nicht, sie vom Gegenteil zu überzeugen.	Nem sikerült az ellenkezőjéről meggyőzőnm.
gelten	a) Es gilt, keine Zeit zu verlieren. b) Es galt ihr Leben. c) Es gilt einen Versuch.	a) Most aztán nem vesztegethetjük az időt. b) Az életéről volt szó . / Az élete forgott kockán . c) Mégér egy próbát.
gelüsten	Mich gelüstet [es] nach frischem Obst.	Friss gyümölcsre vágyom .
gewittern	Es gewittert.	Zivatar van .
gießen	Es gießt.	Szakad/Zuhog az eső .
gongen	Es gongt.	Szól a gong .
grauen	Es graut ihm vor nichts.	Semmitől sem borzad meg .
graulen	Es grault mir vor der Prüfung.	Rettegek a vizsgától.
graupeln	Es graupelte den ganzen Nachmittag.	Kásás hó esett egész délután.
grausen	Mir graust vor Schlangen.	Iszonyodok a kígyóktól.
grimmen	Es grimmt mir/mich im Bauch.	Görcsöl a hasam.
grünen	Im Frühling grünt und blüht es überall.	Tavasszal minden virágba borul .
gruseln	Es gruselt ihn/ihm vor der Dunkelheit.	Retteg a sötétségtől.
gut gehen	a) Ihm geht es gut. b) Meinst du, dass es mit den beiden gut geht, oder werden sie sich trennen?	a) Ő jól van . b) Szerinted jól kijönnek ketten egymással, vagy el fognak válni?
haben	Wie viel Grad hat es?	Hány fok van?
hageln	a) Es hagelt. b) Nach der Rede hagelte es Proteste, Vorwürfe.	a) Jégeső esik . b) A beszéd után megszaporodott a tiltakozások, szemrehányások száma.
halten	Es hält mich hier nicht.	Itt nincs továbbmaradásom .
hämmern	Es hämmerte im ganzen Haus.	Az egész házban kalapálnak .
handeln	a) Bei diesem Fund handelt es sich um eine Vase aus dem 3. Jahrhundert. b) Es handelt sich darum, den Opfern schnell und unbürokratisch zu helfen.	a) Ennél a leletnél egy 3. századbeli vázáról van szó . b) Arról van szó , hogy az áldozatokat gyorsan és akadékoskodás nélkül segítsük.
hapern	a) Die Firma ging Bankrott, weil es (ihr) an Aufträgen haperte. b) Er schreibt gute Aufsätze, aber mit/in der Rechtschreibung hapert es noch bei ihm.	a) Csődbe ment a cég, mivel hiányoztak a megbízások. b) Jó tanulmányokat ír, de a helyesírásával gondok vannak .
heimgehen	Wir fliegen am Montag nach Deutschland zurück. - Und wann geht es bei euch heim?	Hétfőn utazunk vissza Németországba. - És ti mikor jöttök haza .
heißen	a) Es heißt, er habe geheiratet/dass er geheiratet habe. b) In der Reklame hieß es, die Uhr sei wasserdicht. c) Hier heißt es, sich schnell zu entscheiden.	a) Állítólag megházasodott. b) A hirdetésben az állt , hogy az óra vízálló. c) Célszerű gyorsan dönteni.
herbsten	Es herbstet schon.	Már őszre jár az idő .
hereinregnen	Es regnet herein.	Beesik az eső .
hereinschneien	Es schneit herein.	Beesik a hó .
hereinziehen	Es zieht herein.	Huzat van .
hergehen	Bei der Diskussion ging es heiß her.	A vita hevesen zajlott le .
her sein	Mit diesem Wagen ist es nicht weit her.	Ez a kocsi már nem sokáig bírja .
heruntergießen	Wenn es so heruntergießt, geht man am besten nicht aus dem Haus.	Ha ennyire zuhog az eső , legszívesebben ki sem mozdul az ember a házból.
hinaufgehen	Hinter der Biegung geht es steil hinauf.	A kanyar után meredeken emelkedik az út .
hinaufziehen	Es zog ihn nach Norden hinauf.	Fel észak felé húzta a szíve .
hinausgehen	Hier, durch diese Tür geht es hinaus.	Itt, ezen az ajtón vezet az út kifelé .
hinausziehen	Es zog ihn zu ihr in den Garten hinaus.	A fiú készítést érzett, hogy kimenjen a lány kertjébe.
hineinregnen	Es regnet hinein.	Beesik az eső .
hineinschneien	Es schneit hinein.	Beesik a hó .
hingehen	Wo geht's denn im Urlaub hin?	Hova mentek üdülni?
hinhauen	Im unteren Steilhang hat es mich hingehauen.	Az alsó meredek hegyoldal elképesztő volt számomra .

hintreiben	Es trieb ihn immer wieder hin.	Újra és újra késztetést érez, hogy oda menjen.
hinunterlaufen	Es lief ihr eiskalt den Rücken hinunter.	Végigszaladt a hideg a hátán.
hinziehen	Es zog ihn immer wieder zu ihr hin.	Szíve újra és újra felé húzza.
hin sein	Bis zu deinem Geburtstag ist (es) noch lange hin.	A születésnapod még odébb van.
hungern	a) Mich hungert/Es hungert mich seit langem. b) Das Volk hungert nach Freiheit und Gerechtigkeit.	a) Már régóta éhezem. b) A nép szabadság és igazság után vágyódik.
jucken	a) Es juckt sie am Kopf, unter den Achseln. b) Es juckt mich schon lange, Surfen zu lernen. c) Es juckt mich in den Fingern, dir eine Ohrfeige zu geben.	a) Viszket a fejénél, a válla alatt. b) Már régóta izgatja a fantáziám, hogy megtanuljak szörfözni. c) Viszket a tenyerem, hogy lekeverjek neked egy pofont.
kesseln	Es kesselt.	Lármáznak.
klappen	Es klappt im Bett nicht richtig.	Az ágyban nem megfelelően mennek a dolgok.
klingeln	a) Es klingelt. b) Bei meiner Mutter klingelt es (endlich).	a) Csöngettek. b) Édesanyámnak leesett (végre).
klingen	Es klang, als ob geschossen würde.	Olyan hang hallatszott, mintha lőttek volna.
klirren	Es klirrte vor Kälte.	Vacogott a hidegtől.
klopfen	Es klopft.	Kopogtak.
knacken	Es knackt im Radio/im Telefon.	Recseg a rádió/a telefon.
knistern	Im Ofen knistert es.	Ropog a tűz a kályhában.
kochen	a) In meiner Tochter kocht es. b) Im Büro kocht es vor Hitze.	a) A lányomban kavarnak az indulatok. A lányom nagyon dühös. b) Az irodában nagy a hőség.
kommen	Es kam zu schweren Unruhen.	Súlyos zavargások törtek ki.
krachen	a) An dieser Kreuzung hat es schon oft gekracht. b) Bei jeder Bewegung kracht es in seinen Gelenken. c) Es krachte laut, als das Haus einstürzte. d) Wenn du nicht bald brav bist, kracht's!	a) Ennél a kereszteződésnél már gyakran karamboloztak. b) Minden mozdulatánál roppannak az ízületei. c) Egy hangosat reccsent, amikor a ház összedőlt. d) Ha nem engedelmeskedsz, kapsz egy maflást!
kratzen	Es kratzt [mir/mich] im Hals.	Kapar a torkom.
kribbeln	a) Mich/Mir kribbelt's. b) Es kribbelt mir/mich in der Nase. c) Am Strand kribbelt und krabbelt es. d) Mir/mich kribbelt es in den Fingern, Surfen zu lernen.	a) Viszket a bőröm. b) Viszket az orrom. Csiklandozza valami az orrom. c) A parton sok a csúszó-mászó. d) Már régóta izgatja a fantáziám, hogy megtanuljak szörfözni.
kriseln	In ihrer Ehe kriselt es schon lange, sie werden sich sicher bald trennen.	Házasságuk már régóta válságban van, biztos hamarosan el is válnak.
kübeln	Es kübelt.	Szakad az eső.
langen	Hört endlich auf mit euren dummen Witzen, mir langt's jetzt!	Fejezzétek már be a hülye vicceiteket, nálam most már betelt a pohár.
laufen	a) In den neuen Schuhen läuft es sich gut. b) Auf Gras läuft es sich weicher als auf der Straße.	a) Az új cipőkben jól lehet futni. b) A fűvön futni puhább, mint az utcán.
läuten	Es läutete an der Wohnungstür.	Csengetnek a bejárati ajtón.
lenzen	Es lenzt.	Kitavaszkodik.
liegen	An mir soll es nicht liegen!	Rajtam nem fog múlni!
mangeln	Es mangelt ihm an Mitarbeitern.	Szűkölködik a munkatársakban.
menscheln	Es menschelt hier wie überall.	Itt is „emberszagot érezni”, mint mindenhol.
nachten	Es nachtet.	Sötétedik.
nebeln	Es nebelt.	Ködös idő van.
nieseln	Es nieselt.	Csepereg az eső.
obliegen	Es obliegt ihm, dies zu tun.	Kötelessége megtenni ezt.

packen	a) Es hat ihn gepackt. b) Die beiden hat es ganz schön gepackt.	a) Elkapta (a betegséget). b) Ketten egész szépen egymásba habarodtak .
pinkeln	Es pinkelt schon wieder.	Már megint szemerkél az eső .
pissen	Es piszt schon wieder.	Már megint zuhog az eső .
pladdern	Es pladdert schon wieder.	Már megint szakad az eső .
platschen	Es platscht schon den ganzen Tag.	Már egész nap szakad az eső .
plumpsen	Es plumpst.	Puffant valami .
pochen	Es pocht.	Kopogtatnak .
poltern	Es poltert.	Dörömbölnek .
pressieren	a) Ich habe keine Zeit, mir pressiert's. b) Mit dieser Entscheidung pressiert es.	a) Nincsen rá időm, sürgős . b) A határozat sürgős .
puckern	Es puckert in der Wunde.	A sebben pulzál a vér .
pusten	Es pustet draußen ganz schön.	Egész szépen (erősen) fúj oda kint a szél .
qualmen	a) In der Küche qualmt es. b) Es qualmt.	a) Füst van a konyhában. b) Füst van .
rappeln	a) Es rappelt an der Tür. b) Bei dir rappelt's wohl!	a) Zörögnek az ajtóval. b) Neked tényleg elment az eszed!
rascheln	Es raschelte im Stroh.	Zizeg a szalma.
rauchen	Da drüben raucht es, wir sollten die Feuerwehr holen.	Odaát füst van , hívnunk kellene a tűzoltókat.
regnen	a) Es regnet. b) Im Karneval regnet es Konfetti. c) Es regnete Anfragen.	a) Esik az eső . b) A karneválon hull a konfetti. c) A kérdések (csak úgy) záporoztak .
reifen	Es hat heute Nacht gereift.	Ma este dér esett/hullott .
reiten	Bei Regen reitet es sich schlecht.	Esőben rossz lovagolni .
reuen	Reut es dich, mitgefahren zu sein?	Sajnálod , ha szintén menned kell?
riechen	Hier riecht es nach Gas.	Itt gáz szag van .
rufen	Aus dem Zimmer rief es: »Herein!«	A szobából szólt egy hang : „Szabad!”
rumoren	a) Im Nebenzimmer rumorte es. b) Es rumorte in seinem Bauch.	a) A szomszédos szobában zajongnak . b) Korog a gyomra.
rumpeln	Es rumpelt.	Dübörög valami .
rumsen	Auf dieser Kreuzung rumst es dauernd.	Ennél a kereszteződésnél állandóan összecsatannak a kocsik .
rundgehen	a) Bei uns in der Firma geht's zurzeit richtig rund. b) Auf der Party ging es richtig rund.	a) A cégben jelenleg igencsak sok a munkánk . b) A bulin remek volt a hangulat .
säuseln	Es säuselt in den Zweigen.	Zörögnek az ágak.
sausen	Es sauste in seinem Ohr.	Zúg a füle.
schaffen	Mit dem Gerät schafft es sich leichter.	Ezzel a készülékkel könnyebben meg lehet csinálni .
schauern	Ihn/Ihn schauderte beim Anblick des Toten.	Megborzongott a hallottak láttán.
schauern	Ihn/Ihm schauerte vor Schrecken.	Reszketett a rémülettől.
scheinen	Es scheint mir, als ob ich schon mal hier gewesen wäre.	Olyan (érzés) , mintha már lettem/jártam volna itt egyszer.
schellen	Es schellt an der Haustür.	Csengettek a bejárati ajtón.
scheppern	Es scheppert auf der Kreuzung.	Koccannak a kereszteződésben.
schicken	Es schickt sich nicht, so etwas zu sagen.	Nem illik ilyesmit mondani
schiffen	Es schiffet.	Szakad az eső .
schlacken	Es schlackt.	Havas eső esik/kavarog .
schlafen	Auf dem Sofa schläft es sich gut.	Jól lehet aludni a kanapén.
schlecht gehen	a) Dem Professoren geht es schlecht. b) Nach der Trennung von seiner Freundin ist es ihm lange Zeit ziemlich schlecht gegangen. c) Dem Obdachlosen geht es schlecht.	a) Beteg a professzor. b) Miután elvált a barátnőjétől, elégge össze volt törve lelkileg . c) A hajléktalannak se pénze, se ennivalója .
schleckern	Mich schleckert nach einem Stück Sahnetorte.	Vágyom egy szelet tejszíntorta után.
schlossen	Es schlosst.	Jégeső esik .
schmaddern	Es schmaddert.	Havas eső esik. Ónos eső esik .
schnackeln	Da vorne an der Ecke hat es geschnackelt.	Ott elől annál a saroknál koccantak .
schneien	Es schneit.	Esik a hó .

schreiben	Mit der neuen Feder schreibt es sich viel besser.	Az új tollal sokkal jobban lehet írni.
schummern	Es schummerte bereits.	Már sötétedik is.
schütten	Es schüttet.	Zuhog az eső.
schütteln	Es schüttelte sie [vor Kälte, Ekel].	Megborzong (a hidegtől, az utálattól).
schwindeln	Auf dem Sims schwindelte ihm.	Szédül a párkányon.
segeln	Bei Sturm segelt es sich schlecht.	Viharban rossz vitorlázni.
sein	a) Es ist dunkel/kalt hier. b) Mir ist [es] kalt, schlecht, übel. c) Bis dahin wird [es] wieder Herbst sein.	a) Sötét/Hideg van itt. b) Fázom./Rosszul vagyok. c) Addigra újra ősz lesz.
setzen	Wenn du nicht brav bist, setzt es was!	Ha nem fogadsz szót, kapsz egy maflást!
singen	Mit trockener Kehle singt es sich schlecht.	Száraz torokkal rossz énekelni.
sommern	Es sommert schon.	Kezdődik már a nyár. Nyáriasodik már az idő.
spielen	Auf nassem Rasen spielt es sich schlecht.	Nedves gyepen rosszul lehet játszani.
sprießen	Überall sprießt und grünt es.	Mindenhol virágba borul minden.
spritzen	Vorsicht, es spritzt!	Vigyázat, spriccel!
sprühen	Es sprüht [nur ein bisschen].	(Csak egy kicsit) szitál az eső.
spuken	In dem Haus spukt es	A házban kísértetek járkálnak.
stauben	Beim Fegen staubt es sehr.	Söpréskor nagy por van.
stechen	Es sticht mich [im Rücken].	Belenyilalt (a fájdalom) (a hátamba).
stehen	a) Wie steht es (mit ihm)? - Wird er überleben? b) Nach der ersten Halbzeit steht es 2:1 (zwei zu eins); „Wie steht es denn?“ - „68:47 für Heidelberg“. c) Um mein Gesundheit/mich steht es schlecht.	a) Mi a helyzet vele? - Túl fogja élni? b) Az első félidő végén 2:1 volt az állás; „Mi az állás?“ - „68:47 - a Heidelberg javára“. c) Egészségileg nem vagyok jó állapotban. Nem vagyok jó állapotban.
stinken	a) Es stank wie nach Chemikalien. b) Es stinkt. c) Mir stinkt's.	a) Vegyszer szag volt. b) Valami bűzlik. c) Nincs inyemre.
stöbern	Es hat richtig gestöbert.	Szakadt a hó rendesen.
stürmen	Es stürmte heftig.	Viharos erősségű szél fúj.
tagen	a) Es fängt schon an zu tagen. b) Tagt es bei mir!	a) Kezd kivilágosodni az idő! b) Kezd világos lenni számomra!
tauen	Es taut.	Olvad a hó.
treffen	a) Es trifft sich gut, dass du gerade kommst. b) Wie es sich so trifft! c) Wen trifft es heute mit dem Aufräumen?	a) Pont jó, hogy éppen te jössz. b) Ahogy esik, úgy puffan! Lesz, ami lesz! c) Ma ki van soron a takarításban?
treiben	a) Es trieb ihn, ihr zu danken. b) Er hat es zu weit getrieben. c) Sie haben es übel mit den Flüchtlingen getrieben. d) Peter hat es mit einem jungen Mädchen getrieben.	a) Késztetést érzett arra, hogy megköszönje neki. b) Túl feszítette a húrt. c) Rosszul bánt a menekültekkel. d) Peter egy fiatal lánnyal szeretkezett.
trommeln	Es trommelt in meinem Schädel.	Dübörög az agyam.
tröpfeln	Es tröpfelt schon.	Már csepereg az eső.
tropfen	Es tropft vom Dach.	Csepereg az eső a tetőről.
tun	a) Hier tut sich abends einfach nichts! b) Hat sich in diesem Fall schon etwas getan? c) Plötzlich tat es einen furchtbaren Knall.	a) Estéknént itt egyszerűen nem történik semmi! b) Történt már valami ez ügyben? c) Hirtelen egy félelmetes durranás hallatszott.
überlaufen	Es hat mich kalt überlaufen.	Kirázott a hideg. Megborzongtam.
verhalten	Mit der Sache verhielt es sich ganz anders.	A dolog teljesen másképpen alakult.
verlangen	a) Mich verlangt es nach Freiheit. b) Es verlangt mich, ihn noch einmal zu sehen.	a) Nagyon vágyom a szabadságra. b) Vágyakozok, hogy még egyszer láthassam őt.
verlautbaren	Es verlautbarte, der Minister könne erst in einer Woche seine Arbeit wieder aufnehmen.	Nyilvánosságra hozták, hogy a miniszter csak egy hét múlva áll újra munkába.
verlauten	Wie aus offiziellen Kreisen verlautete, wird es	Mint ahogy hivatalos körökből ismertté vált,

	noch in diesem Jahr zu einem Gipfeltreffen kommen.	még az idén sor kerül egy csúcstalálkozóra.
versagen	Es war uns versagt, diesen Raum zu betreten.	Megtiltották nekünk, hogy belépünk ebbe a terembe.
verschlagen	a) Als sie das hörte, verschlug es ihr die Sprache. b) Nach dem Studium in Stuttgart hat es ihn nach Hamburg verschlagen.	a) Amint meghallotta, elakadt a szava. b) Stuttgarti tanulmányai után Hamburgba vitte a sors .
vorangehen	Mit der Arbeit geht es gut voran.	Jól halad a munka.
währen	Es währte nicht lange, da erschien sie wieder.	Nem tartott soká, újra megjelent.
wehen	Draußen weht es heute tüchtig.	Kint eléggé szeles az idő .
weihnachten	Es weihnachtet bereits.	Már karácsonyi hangulat van . Már közeleg a karácsony .
weitergehen	So kann es nicht weitergehen.	Ez így nem mehet tovább .
werden	a) Es wird Tag/Nacht/Frühling. b) Es wird spät. c) Ihm wird (es) schlecht/übel.	a) Hajnalodik/Esteledik/Tavaszdodik. b) Későre jár . c) Kezd rosszul lenni .
wetterleuchten	An der Küste wetterleuchtet es.	A parton villámlott .
wettern	Es wettert.	Vihar van .
wimmeln	In dem Text wimmelt es von Fremdwörtern.	A szöveg hemzseg az idegenszavakban.
winden	Es windet schon.	Már fúj a szél .
wintern	Es wintert bereits.	Kezdődik már a tél .
wundern	Es wunderte ihn, dass kein Brief gekommen war.	Csodálkozott , hogy nem jött levél.
würmen	Es wurmte mich sehr, dass niemand mir helfen wollte.	Nagyon bosszantott , hogy senki sem akart segíteni nekem.
ziehen	a) Bitte mach das Fenster zu, es zieht! b) Es zog ihn in die Ferne. c) Es zieht sie doch immer wieder zu ihm.	a) Kérlek, zárd be az ablakot, huzat van! b) Valami vonzotta a messzeséghez. c) Valami újra és újra visszahúzza hozzá.
ziepen	Es ziepte ihr im Kreuz.	Szűrő fájdalma volt a derekában.
zucken	Es zuckte in seinem Gesicht.	Rándult az arca.
zugehen	a) Bei meinen Eltern geht es ganz schön zu! b) Auf unseren Partys geht es immer sehr lustig zu.	a) Szüleimnél egész szép dolgok történnek . b) A bulijaink mindig nagyon vidáman zajlanak le .
zurückgehen	Anschließend geht es dann [ins Hotel] zurück.	Végezetül minden (a hotelben) fejeződik be .
zurückziehen	Mich zieht es in die Heimat zurück.	Visszavágyom a hazámba.